

MARTINA LACQUANITI

JUNIOR TRANSLATOR



·07/09/1996
·Nazionalità Italiana

PROFILO PROFESSIONALE

Laureata in Lingue e Letterature Straniere, amante della cultura e del mondo, mi specializzo nella traduzione settoriale, redazione di specifici glossari, proof-reading e revisioni.

Il mio profilo si contraddistingue per professionalità e spirito eclettico. Saper comunicare nel modo giusto, nella giusta lingua e nel posto giusto è essenziale in un mercato così diversificato come quello attuale.

Personalità creativa e versatile, mente analitica, curiosità spropositata.

TRANSLATION SKILLS

Lavoro nelle combinazioni linguistiche dal russo e dall'inglese verso l'italiano.

LANGUAGE SKILLS

ITALIANO	Madrelingua
INGLESE	B2/ C1
RUSSO	B2
SPAGNOLO	B2

SETTORI DI SPECIALIZZAZIONE

- Traduzioni legali e giuridiche
- Traduzioni finanziarie
- Traduzioni commerciali
- Traduzioni per il web
- Traduzioni pubblicitarie e marketing
- Traduzioni turistiche
- Traduzioni per il mondo dell'arte

COMPETENZE DI BASE

- Buona conoscenza della Suite Office
- Buona conoscenza di CAT TOOLS (quali SDL Trados Studio 2019 e app annesse; MateCat, ...)
- Buona conoscenza della Suite Adobe (Photoshop - camera raw; Illustrator - conoscenza base; Lightroom)
- Ambienti di lavoro MacOS Catalina (principale); Windows 7, 8, 10
- Ottime abilità di ricerca in rete (tecniche di ricerca ed utilizzo di Google)
- Browser Google Chrome, Safari, Firefox
- Conoscenze in campo ottimizzazione siti web

INTERESSI PRINCIPALI

- Lingue e culture straniere
- Settore Commerciale, commercio internazionale
- Fitness, Wellness, Body Building
- Fotografia (naturalistica, urbana, sportiva)

FORMAZIONE ACCADEMICA

S.S.I.T. Scuola Superiore Interpreti e traduttori - Pescara

Diploma di Master in Traduzione Settoriale
| 21 Apr - 16 Sett 2020 | 109/110

Percorso professionalizzante incentrato su traduzioni di varie tipologie di testi, nei settori:

- giuridico-commerciale (atti processuali, provvedimenti, contratti - di compravendita, fornitura, licenza, distribuzione, proprietà intellettuale, Incoterms® ...)
- industria del turismo (testi per musei, monumenti, opere d'arte; eventi, enti nazionali, siti web promozione servizi turistici...)
- web (siti web settore hospitality, catene alberghiere, e-commerce...)

Source Languages: Russo, Inglese
Target Languages: Italiano

ABEA - Centro Formazione

Corso Online Import Export Management | Mag - Giu 2020

- Abilità relative all'ufficio spedizioni
- Strategie UE ed Extra UE
- Creazione e gestione della documentazione relativa ai diversi metodi e modalità di spedizione

Università degli Studi di Milano

Laurea Triennale Lingue e Letterature Straniere
Set 2015 - Dic 2019 | 95/110

Conoscenze tecniche e culturali specifiche della lingua russa e spagnola (cultura russa, spagnola e ispano-americana).

- Progetti di traduzione letteraria dei classici russi e spagnoli
- Linguistica internazionale
- Formazione umanistico-letteraria internazionale

Liceo Artistico A. Modigliani, Giussano (MB) 20833

Diploma di maturità artistica - multimediale
2010-2015 | 80/100

Conoscenza e utilizzo strumenti audiovisivo-multimediali (professionali fotografici, editing foto/ video), storyboard, progetti; Suite Adobe, Office)

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Traduttore volontario

Gianluca Porta Web-Developer Freelance |
apr 2020

Traduzione della pagina Web "Magento Open Source 2.3.4 Release Notes" (<https://devdocs.magento.com/guides/v2.3/release-notes/release-notes-2-3-4-open-source.html>)

- EN>IT per un articolo sul Blog del Sig. Gianluca porta Web-Dev Freelance: <https://www.gianlucaporta.it/> (link dell'articolo: <https://www.gianlucaporta.it/magento-2-3-4-novita-della-release/>)

- * Patente B - Automunita
- *Disponibilità Immediata
- *Disponibile a trasferte di lavoro
- *Lavoro da remoto/ Lavoro In-house

CONTATTI

Via Cesare battisti 7, Pero, 20016
(MI)

lacquanitimartina@gmail.com

3382086124

www.linkedin.com/in/martina-lacquaniti